



CHEMUN DE URTIJËI N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 40 – mei 2007

Ai 15 de mei

L segondo ann de legislatura va a piz y l'Aministrazion de Chemun nviëia n merdi ai 15 de mei al'ancunteda di zita-dins. L'ambolt, sies assessëures y trëi cunselieres nciariei presenta de plu ponc de majera mpurtanza n cont dl lëur dl Chemun de Urtijëi. La sëira pieta la sëula ucajian ntan l ann de audì y udëi velch sun l'atività de chemun mance de purté dant ideies y dumandes concretes da pert di zitandins. L'ancunteda te Cësa de Cultura scumëncia dala 20.30.

Lies, sport y cultura

La sada ai 12 de mei ie dedicheda ala lies, al sport y ala cultura. Cun n di dla porta davierta presënta l Chemun a si populazion la Cësa de Cultura che ie unida fata ora da nuef. 14 lies che à giapà na lerch te chësta mustrerà si sënta, si atività y purterà nce dant vel pez ciantà o sunà y vel pez de teater. Danmesdi saral la pert ufiziela cun autoriteis y la benediscion. Te chësta ucajian uniral nce sëurandat uneranzas per meric sportives a de plu atlec dl luech. L program de chësc di ie da liejer sun l'ultima plata.



Der größte Betrag der letzten Bilanzänderung wurde für den Umbau des Kulturhauses vorgesehen.
Am 12. Mai ist das gesamte Haus für die Bevölkerung zugänglich.

Finanzierung für das Kulturhaus

Kurzinformationen zur Sitzung des Gemeinderats vom 13. April

Die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2006 wurde mit 13 Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 4 Enthaltungen (Ladins) genehmigt.

Der Gemeindevorstand und die delegierten Referenten legten ihre Berichte über die Verwaltungstätigkeit vor.

Der Bilanzausgleich 2007 und die Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2007 mit Ergänzung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes wurden mit 14 Ja-Stimmen (SVP und Lista Urtijëi) und 4 Nein-Stimmen (Ladins) genehmigt. (siehe Aufstellung)

Der Vorschlag des Gemeindevorstands, für die Berechnung des Erschließungsbeitrags für Wasser allein die Kubatur des Stalles heranzuziehen, wurde einstimmig genehmigt und zwar

unter der Voraussetzung, dass es auf dem Hof mindestens 5 Großvieheinheiten gibt.

Der



Tobias Dellago ie uni lità cun 329 stimes l prim iede te Cunsëi de Chemun. L uem de chemun de 34 ani ie maridà, deventerà d'agost l segundo iede pere y de mestier depejel figures.

Raprejentëis l Chemun tl Cunsorz di Chemuns de Gherdëina y tla mostra Art52. Ciuni ie pa vosc majeri obietives?

Tobias Dellago: "Tl cunsorz vèniel uni mènes tratà cues-tions che reverda duta la valeda. Pra la Art52 iel l ann passà uni fat la sènta nueva y per chësta me é nce dat jù l plu per cont dl Chemun. Sën saral mo la lauré ora n scrit danter Chemun y Art52 che reglamentea dërc y duvieres."

Leander Moroder ova detlarà de Ve sëuranté la ncëria da assessëur per mesa legislatura. Sën ne la piëis nia plu do, ciuldi pa? "Ne pei nia do chësta ncëria per rejons privates, ma te nosta lista y dantaldut nce per l j inant di lêures ne cumporta chësc degun problem, ajache Martina Goller sëurantulera la ncëria."

Ciuna atività sun Chemun Va à pa dat la majera sodesfazion nchin a s'ën? "L udëi che la mostra Art52 ie garateda y che nce ie ei pudù dè n contribut. Me da sodesfazion a vester te Cunsëi per di la mia y to decijions. Me sa nce mportant a pudëi to sù la minonges dla jënt y les purté te Cunsëi."

Variazioni al bilancio 2007

capitoli	stanziamento di competenza 2007 prima della variazione	variazione
LE ENTRATE VARIATE		
Avanzo di amministrazione 2006		703.264,14
Contributo provinciale per opere di difesa di pendii nella zona di Vico di fuori e lungo la via Val d'Anna	0,00	105.148,00
Contr. Fond. Cassa di Risparmio risp. Istitut Ladin M.d.Rü ristrutturazione gr. sala nella Casa di cultura.	0,00	100.000,00
Contributo dal Consorzio dei Comuni per il bacino idrico montano dell'Adige per opere pubbliche	88.000,00	



I lëures de fé la prima pert dl tretuar tla **streda Stufan** ie unic sœurandai ala firma Jakob Rammlmeir de Bulsan, per n custimënt de 223.027 €.



Per cumedures al **asphalt** dla stredes chemuneles ntan l'ann 2006, ti vëniel paia 37.197 € ala firma Nordbau Peskoller dei Kiens. Per l'ann 2007 iel tl proiet dl geom. Wolfgang Mussner udù dant 74.782 € per mèter jù asphalt.



L fit dla **plaza Setil** al HC Gherdëina ie unì desdi ai 28 de fauré ajache l'fova dlegà la dlacia.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

Per la nueva **Cësa dl Circolo** lascen lauré ora n plann de frazionamënt y scrì tl Cataster. La ncëria ti ie unida sœurandata al Geom. Stefano Ghiraldi per 3.596 €.

Per la cuestion dl partimënt sota tiera, lascen cialé do tan grant che ie stat l dann a giavé grunt. Chësc lëur dl ing. Ronald Patscheider de Mals costa 18.956 €.

La mubilia sun mesura vën tëuta dala firma Erlacher de Barbian per n custimënt de 236.055 €. La mubilia n serie costa 95.571 y vën tëuta dala firma Arte de Bulsan.

L aparac mediatics modernes dla firma Dolomit Electric de Persenon costa 43.627 €.

Per museré l'acustica y l'isolazion tl local dla Mujiga tla nueva cësa dl

Garejeda di
chemuns

Cunselieres '57-'71

1. Christina Demetz 1.11,63
3. Manuela Rella 1.15,88

Dependentes nchin'71

1. Renate Vinatzer 1.07,91
3. Anita Senoner 1.10,56
4. Irene Malsiner 1.10,80
6. Doris Mussner 1.18,07
7. Eveline Goller 1.19,09
9. Mary Linder 1.42,76

Dependentes '72-'89

1. G. Tschurtschenthaler 57,99
7. Martina Anvidalfarei 1.15,89
9. Lara Gallina 1.20,20
10. Monika Zelger 1.22,23
12. Verena Comploi 1.32,96
13. Sabine Pitscheider 1.33,89
14. Olga Kostner 1.36,58

Cunselieres nchin '56

1. Robert Ploner 1.04,44
2. Raimund Grossrubatscher 1.09,50
3. Leo Felix Moroder 1.09,73

Cunselieres '57-'71

1. Eugen Hofer 57,69
5. Pauli Rabanser 1.03,44
9. Ewald Moroder 1.09,45
10. Peter Stuffer 1.10,33

Dependenc '57-'71

1. Franz Comploi 59,67
4. Oliver Kostner 1.05,75
5. Carl Runggaldier 1.06,80

Cunselieres '72-'89

1. Alois Stuffer 59,51
2. Armin Lardschneider 1.09,06

Dependenc '72-'89

1. Matthias Hofer 59,93
4. Alexander Stuffer 1.05,54
5. Patrick Kostner 1.09,29

Chemuns

1. S.Christina

(Eugen Hofer, Alois Stuffer, Felix Ploner, Verena Hofer) 4.06,06

2. Sëlva

Di dl museum

L prugram tl Museum de Gherdëina (dala 10 ala 17) ie dedicà ai uciei y ai pavëi de nosta valeda.

“13 ani cun la buba te Gherdëina”, sada, 19.05., dala 20.30, Cësa di Ladins Na cunferënza cun chedri a culëures cun Marco Obletter sun la ciafites y plu avisa sun la buba te Gherdëina.

Stazion pra chëla che l ti vën metù l anel ai uciei, Dumënia 20.05., dala 7 ala 12, Runcadic / zënter dal tennis: Dlongia l Derjon posson cialé pro, usservé y cunscidré de plu sortes de uciei da plu da daujin. Dopro posson tl Museum se fé n cheder de duta la sortes de uciei che vën dant te Gherdëina.

L mond di uciei te nosc raion, dala 10 ala 12 pieta la “Grupa per la defendura di uciei” nfurmazions y spiegazions sun l mond di uciei te nosc raion; Sezion naturalistica dl Museum.

L mond di pavëi, dala 14 ala 17 cumpanieia Igor Peristi tres l mond di pavëi;(culezion de pavëi, l’evoluzion, la storia, la vita y duc i autri aspec di pavëi); Sezion naturalistica dl Museum.

Atività creativa, dala 14 ala 17. Depënjer y pastelné n pavël do fantasia.

Quiz, ntan dut l di. N à nce la puscibltà de vëncer n bel liber.

Mëisa de libri. La Biblioteches a Urtijëi, S. Cristina y Sëlva mët ora per n’ëna, na mëisa de libri sun l argument: “I uciei, i pavëi y i autri tieres de nosc raion”.

Beschattung und Kühlung



Foto: A. Stuffer

Im Winter ist die Beheizung der Gebäude von Bedeutung, im Sommer hin-gegen die Kühlung. Im Winter soll möglichst viel Sonnenstrahlung ins Gebäudeinnere gelangen, im Sommer hingegen so wenig als möglich.

Projekt „Nachmittag“

Der Sozialsprengel hat in den letzten 2 Jahren in St. Ulrich das Projekt „Nachmittag“ organisiert. Es handelt sich um eine präventive und Familien unterstützende Maßnahme für Kinder.

Das Projekt ist an Kinder gerichtet, deren Familien vom Sozialsprengel begleitet werden oder von der Schulberatung zugewiesen werden. Heuer wurden 2 Gruppen gebildet, eine für 7 - 9 jährige Kinder und eine kleine Gruppe für 11 - 12 jährige Jugendliche. Den Kindern und Jugendlichen wird in einem geschützten Rahmen Raum und Platz geschaffen, wo eine persönliche Weiterentwicklung möglich ist. In den wöchentlichen Treffen werden Aufgabenbetreuung und anschließend eine freizeitpädagogische Tätigkeit angeboten. Die Gruppen werden von sozialpädagogisch ausgebildeten Mitarbeiterinnen und von einer Lehrerin begleitet, die mit großem Einsatz die Kinder und Jugendlichen fördern.

Dieses Projekt wird in Zusammenarbeit mit der Schule, dem Kindergarten und der Nëus Jëuni und insbesondere mit der Gemeinde St. Ulrich (Mitfinanzierung und Benutzung der Räume) durchgeführt.

KULTUR



Bild aus dem Buch „Der Fremdenverkehr in St. Ulrich“

Zum 100. Jubiläum der Marktgemeinde St.Ulrich

6.3.2007 20.00 Uhr	Bibliothek	Vortrag von Dr. Ingrid Runggaldier „ <i>L'êur de nosta ëiles zacan y si svilup nchin dan la prima gran viera</i> “	<i>Bibliotech S. Durich</i>
1.4.2007 15.00 Uhr	Kulturhaus	Power Point-Vortrag für Senioren von Albert Moroder	<i>KVV</i>
Kirchtag 8.Juli 2007	Col da Bruël bis Antoniusplatz	Historischer Umzug „ <i>Unser Dorf vor 100 Jahren</i> “ - <i>Erwerbsleben, Vereinsleben, Hochzeitszug in Tracht</i>	<i>Gemeinde u. Tourismusv. ca. 18/20 Vereine</i>
Sommermonate	Zentrum von St.Ulrich	Freilicht-Fotoausstellung: historische Aufnahmen St.Ulrichs um 1900	<i>Tourismusv. und Gemeinde</i>
Sommer/Herbst	Ausstellungsraum Lia Mostra d'Ert	Wettbewerb zum Thema (Bereiche Skulptur, Malerei, Fotografie)	<i>Lia Mostra d'Ert</i>
Herbst	Kulturhaus	Vortrag von Marie Theres Thaler „ <i>das Grödner Bauernhaus</i> “	<i>Lia per Natura y Usanzas</i>
27.10.2007 18.00 Uhr	Kulturhaus Sparkassensaal	Buchvorstellung „ <i>100 Jahre Marktgemeinde</i> “	<i>Gemeinde</i>
Ende Oktober Anfang November	Kulturhaus kleiner Ausstellungsraum	Rahmenveranstaltung zur Buchvorstellung „ <i>Bücher, Dokumente zur Geschichte St.Ulrichs</i> “ + ev. Präsentation von Schülerarbeiten zum Thema	<i>Bibliotech S.Durich</i>
25.11.2007 17.00 Uhr	Kulturhaus Sparkassensaal	Cäcilienkonzert - Musikstücke aus der k.k. Monarchie	

FEBBRAIO
MARZO
APRILE 2007

Baukonzessionen

Berbotto Giuseppe - Carretti Carla: Progetto per l'ampliamento di un balcone presso la casa di civile abitazione esistente - Via Pinoi

Demetz Paul Ernst Anton: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento interrato dell'edificio esistente - Via Val d'Anna

Pitscheider Armin: Progetto per la ristrutturazione e per il cambiamento di destinazione d'uso dell'edificio esistente e del piano terra della casa di civile abitazione - Via Stufan

Prinoth Gestioni S.p.a.: Progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione della casa di civile abitazione esistente - Via J.b.Purger

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto di variante (1) per il cambiamento di destinazione d'uso da negozio ad abitazione e da officina a garage nell'edificio esistente - Via J.B.Purger

Prinoth 181 S.r.l.: Progetto di variante (2) per il cambiamento di destinazione d'uso da negozio ad abitazione e da officina a garage nell'edificio esistente - Via J.B.Purger

Mussner Albert - Mussner Ivan - Mussner Ruth: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione

esistente - Via Sacun

Welponer Giorgia: Progetto per il risanamento di un appartamento al piano primo della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Hofer Ines: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Kostner Thomas: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Resciesa

Stuflesser Patrick: Progetto per la ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Trebinger

Stuflesser Bruno: Progetto per l'ampliamento quantitativo dell'edificio apartments "Magdalena" - Via Petlin

Villa Stella di Riffeser Karin & Co.S.a.s.: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'esistente esercizio ricettivo "Residence Villa Stella" - Via Sneton

Runggaldier Brigitte: Progetto per la costruzione di un deposito cicli e motocicli interrato annesso alla casa di civile abitazione esistente - Via Pitla Sotria

Aumento dei contributi ad associazioni

Il comune di Ortisei ha aumentato del 5% i contributi ordinari ad associazioni. Alla fine di marzo è stato versato un totale di 163.832 Euro a 61 associazioni. La quota dei contributi ordinari era rimasta invariata nei tre anni precedenti.

Sensibilisé i patrons di cians

Doi cumëmbri dla grupa di Carabinieri in Congedo se à metù a desposizion per cialé do che i patrons



Manifestazioni del mese di giugno 2007

1	Ve	9.30	Casa di Riposo, 5 piano	Incontro - genitori-figli Lo svezzamento, quando, come perché!	Servizio sanitario
2	Sa			Festa Nazionale	
		20.30	Comune S. Cristina	Festa finale - settimane per i giovani. Corso di roccia con le guide alpine gardenesi. Informazioni: Fiori Inge, tel.0471/796691	Nëus Jëuni Gherdëina Lia da mont de Gherdëina
		14.00	Una gita per corpo, spirito e anima	Gita: "Gesund und fit unterwegs mit Kneip" Una vita sana in armonia con la natura.	Lia per natura y usanzas.
3	Do	14.30	Marëufer	Gita, grigliata e giochi per le famiglie.	KVV Ortisei
4	Lu				
5	Ma				
6	Me			Gita di primavera per seniores	
7	Gi			Corpus Domini	
		20.30	Cafè Haiti	Incontro - filatelisti, scambiare e acquistare francobolli e cartoline antiche.	Club filatelisti
8	Ve	18.00	Casa di Cultura	1. Concerto - anno scolastico musicale 2006/07	Scuola di musica
		18.00	Cësa di Ladins	Inaugurazione della mostra "Dessënies dl Medieve a crëida cuecena dl luech de Bierjun"	Museo Val Gardena
9	Sa	17.30	Casa di Cultura	2. Concerto - anno scolastico musicale 2006/07	Scuola di musica
10	Do				
11	Lu	20.00	Casa di Riposo, 5. piano.	Incontro del gruppo "auto aiut"	Informazioni, 0471/797785
12	Ma	8.30		Santa Messa della donne	Gruppo uomini e donne
13	Me				
14	Gi				
15	Ve	9.30	Casa di Riposo, 5. piano	Incontro - genitori e figli, i primi tempi con il bebè.	Servisc saniter
16	Sa				
17	Do		Rovereto	Gita - Monte Finonchio, informazioni, Ciofs Inge 0471/796691	Lia da mont de Gherdëina
18	Lu	17.00	Berstot S'Ancunté	Ancunteda di parënc y cumpanies de amalei psichics	Parënc y cumpanies de amamlei psichics



Tag der Offenen Tür im Kulturhaus „Luis Trenker“ am Samstag 12. Mai 2007

9.00 Uhr Einlass

9.30 Uhr Kaffee und Krapfen zum Muttertag

10.00 Uhr Eröffnungsfeier

Darbietung des Männerchors Raetia

Ansprache des Bürgermeisters Ewald Moroder

Ansprache des Landeshauptmanns Luis Durnwalder

Eröffnung mit Banddurchschneidung

Darbietung der Schuhplattler

Darbietung der Raschötzer Buam

Ansprache des Landesrates Florian Mussner

Segnung mit Dekan, Hw. Vitalis Delago

Darbietung des „Brass Quintetts Urtijëi - Jëuni de Mujiga“

Darbietung des Theatervereins

11.00 Uhr Sportlerehrung der Gemeinde St. Ulrich

Darbietungen der Tanzgruppe

Darbietung des Männerchors Raetia

14.00 Uhr Schach-Simultanspiel* im 2. Stock (Schachklub Gröden)

14.00 Uhr Erläuterungen zum richtigen Anziehen der Grödner Tracht, 2. Stock (Trachtenverein)

18.00 Uhr Ende der Hausbesichtigung

20.00 Uhr Muttertagsabend der Jungschar

Mitwirkende Vereine:

„Art52“, Tanzgruppe
St. Ulrich, Trachtenverein
St. Ulrich, „Jëuni de
Mujiga“, Kinder- und
Jugendtanz Gröden,
Lia da Mont Gherdëina,
Tourismusverien St. Ulrich,
Lia Natrura y Usanzas,
Männergesangsverein
Raetia, C.S. Rodes
Gerdëina, Schachklub
Göden, Schützenkompa-
nie St. Ulrich,
Theaterverein St. Ulrich,
Geschützte Werkstatt
Locia.

Während des ganzen Tages sind die Vereinslokale im Haus zugänglich.